



Euroopa Liidu
Nõukogu

Brüssel, 7. detsember 2020
(OR. en)

Institutsioonidevaheline
dokument:
2020/0341(NLE)

13770/20
ADD 1

TRANS 578

SAATEMÄRKUSED

Saatja:	Euroopa Komisjoni peasekretär, allkirjastanud Martine DEPREZ, direktor
Kättesaamise kuupäev:	30. november 2020
Saaja:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Euroopa Liidu Nõukogu peasekretär
Komisjoni dok nr:	Annex to COM(2020) 769 final
Teema:	LISA järgmise dokumendi juurde: Eelnõu: NÕUKOGU OTSUS bussidega toimuvat rahvusvahelist reisijate juhuvedu käsitleva kokkuleppe (Interbusi kokkulepe) muutmise protokoll (millega laiendatakse kokkuleppega ühinemise võimalust Maroko Kuningriigile) Euroopa Liidu nimel sõlmimise kohta

Käesolevaga edastatakse delegatsioonidele dokument Annex to COM(2020) 769 final.

Lisatud: Annex to COM(2020) 769 final



Brüssel, 30.11.2020
COM(2020) 769 final

ANNEX

LISA

järgmise dokumendi juurde:

Eelnõu: NÕUKOGU OTSUS

bussidega toimuvat rahvusvahelist reisijate juhuvedu käsitleva kokkuleppe (Interbusi kokkulepe) muutmise protokoll (millega laiendatakse kokkuleppega ühinemise võimalust Maroko Kuningriigile) Euroopa Liidu nimel sõlmimise kohta

PROTOKOLL,
MILLEGA MUUDETAKSE BUSSIDEGA TOIMUVAT RAHVUSVAHELIST REISIJATE
JUHUVEDU KÄSITLEVAT KOKKULEPET (INTERBUSI KOKKULEPE), ET
LAIENDADA SELLEGA ÜHINEMISE VÕIMALUST MAROKO KUNINGRIIGILE

KOKKULEPPEOSALISED,

VÕTTES ARVESSE bussidega toimuvat rahvusvahelist reisijate juhuvedu käsitlevat kokkulepet (Interbusi kokkulepe)¹ ja selle jõustumist 1. jaanuaril 2003²,

VÕTTES ARVESSE soovi edendada rahvusvahelisi suhteid reisijateveo-, turismi- ja kultuurivaldkonnas ka nende riikidega, kes praegu ei vasta ühinemistingimustele,

SOOVIDES võimaldada Maroko Kuningriigil Interbusi kokkuleppega ühineda,

ARVESTADES, et protokoll, millega muudetakse bussidega toimuvat rahvusvahelist reisijate juhuvedu käsitlevat kokkulepet (Interbusi kokkulepe) ja laiendatakse kokkuleppega ühinemise võimalust Maroko Kuningriigile (edaspidi „Maroko Kuningriiki käsitlev protokoll“), oli allkirjastamiseks avatud Brüsselis alates 16. juulist 2018 kuni 16. aprillini 2019,

TÕDEDES, et sellel ajavahemikul ei allkirjastanud kõik kokkuleppeosalised Maroko Kuningriiki käsitlevat protokoll, ja

SOOVIDES anda kõigile kokkuleppeosalistele võimaluse protokollile alla kirjutada,

ARVESTADES, et asjakohasem oleks, kui Maroko Kuningriiki käsitlev protokoll jõustuks pärast seda, kui kõik Interbusi kokkuleppe osalised on protokoll, ratifitseerinud,

ning arvestades järgmist:

- (1) Interbusi kokkuleppe kohaselt saavad sellega ühineda üksnes Euroopa Transpordiministrite Konverentsi (edaspidi „ECMT“) liikmed ja teatavad Euroopa riigid, mis on kõnealuses kokkuleppes nimetatud.
- (2) Maroko Kuningriigil on küll ECMTs vaatleja staatus, kuid ta ei ole selle liige ega ole tal ka muul moel õigust praeguses etapis Interbusi kokkuleppega ühineda.
- (3) Selleks et võimaldada Maroko Kuningriigil Interbusi kokkuleppega ühineda, tuleks kõnealust kokkulepet muuta,

ON OTSUSTANUD Interbusi kokkulepet vastavalt muuta ja

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Bussidega toimuvat rahvusvahelist reisijate juhuvedu käsitleva kokkuleppe (Interbusi kokkulepe) artikli 30 lõige 2 asendatakse järgmisega:

¹ EÜT L 321, 26.11.2002, lk 13.

² EÜT L 321, 26.11.2002, lk 44.

„Käesoleva kokkuleppega võivad ühineda ka San Marino Vabariik, Andorra Vürstiriik, Monaco Vürstiriik ja Maroko Kuningriik.“

ÜLD- JA LÕPPSÄTTED

Artikkel 2

Interbusi kokkuleppe osalised saavad käesoleva protokolliga allkirjastada Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaadis, kes on protokolliga hoiulevõtja.

Artikkel 3

Kokkuleppeosalised allkirjastavad käesoleva protokolliga ning kiidavad selle heaks või ratifitseerivad selle vastavalt oma menetlustele. Heakskiitmis- või ratifitseerimiskirjad antakse hoiule protokolliga hoiulevõtjale, kes teavitab kõiki teisi kokkuleppeosalisi.

Artikkel 4

Käesolev protokoll jõustub selle kuu esimesel päeval, mis järgneb kuule, mil kõik kokkuleppeosalised on oma heakskiitmis- või ratifitseerimiskirjad hoiule andnud Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaati.

Artikkel 5

Käesolev protokoll, mis on koostatud inglise, prantsuse ja saksa keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentset, antakse hoiule hoiulevõtjale, kes edastab tõestatud koopia igale kokkuleppeosalisele.

Artikkel 6

Kõik kokkuleppeosalised tagavad käesoleva protokolliga nõuetekohase tõlke oma ametlikku keelde (ametlikesse keeltesse), kui see on muu kui artiklis 5 osutatud autentne keel. Iga kõnealuse tõlke koopia antakse hoiule hoiulevõtjale, kes edastab kõigi selliste tõlgete koopia igale kokkuleppeosalisele.

Artikkel 7

Käesoleva protokolliga asendatakse bussidega toimuvat rahvusvahelist reisijate juhuvedu käsitleva kokkuleppe (Interbusi kokkulepe) protokoll, millega laiendatakse kokkuleppega ühinemise võimalust Maroko Kuningriigile ja mis oli allkirjastamiseks avatud alates 16. juulist 2018 kuni 16. aprillini 2019. Eelmisel protokollil enam õigusjõudu ei ole.

Brüssel,

SELLE KINNITUSEKS on nimetatud täievolilised esindajad käesolevale protokollile alla kirjutanud.

Protokoll on avatud allkirjastamiseks Brüsselis.

Euroopa Liidu nimel

Albaania Vabariigi nimel

Andorra Vürstiriigi nimel

Bosnia ja Hertsegoviina nimel

Moldova Vabariigi nimel

Montenegro nimel

Põhja-Makedoonia Vabariigi nimel

Türgi Vabariigi nimel

Ukraina nimel